

# 新探《论语》个别语句 助力课程思政

李青松<sup>1</sup> 黄继先<sup>2</sup>

(1. 广州铁路职业技术学院, 广东 广州 510430;

2. 中南大学地学与信息物理学院, 湖南 长沙 410083)

**摘要:** 文章从将《论语》前后语录联合起来理解的角度入手, 对“学而时习之”的“学”和“习”进行了全新全面深入的理解, 认为“学”包括孝、弟、谨、信等非技术性的内容, 由此认为“习”在一定程度上可以理解成“学而不思则罔”中的“思”。还用社会主义核心价值观引领, 认为“无友不如己者”不是现在通常翻译的“不要与不如自己的人交朋友”, 而是所有的朋友都如“三人行必有我师焉”中的“人”, 即每个朋友都有其各自的长处, 都有值得自己学习的地方; 认为“贤贤易色, 事父母能竭其力”不是现在通常翻译的“重品德轻容貌”, 而是要向“贤者”学习, 及时改变自己的“难色”, 用“良言一句三冬暖”的态度去侍奉父母。如此对《论语》个别句子进行新的探索, 希望能够让更多学生喜欢学习《论语》, 让《论语》更好地助力课程思政。

**关键词:** 论语; 社会主义核心价值观; 课程思政

课程思政把“立德树人”作为教育根本任务, 构建“三全”育人格局, 是一种综合教育理念。中华民族几千年来形成的博大精深的优秀传统文化, 以及我们党带领人民在革命、建设、改革过程中锻造的革命文化和社会主义先进文化, 都可以作为课程思政过程中可以引用的深厚力量。引用《论语》, 发挥《论语》这一优秀传统文化的力量, 助力课程思政, 是众多思政教师的一种选择。但作为语录体的古文, 《论语》中一些句子的翻译让人有些费解, 这直接影响其用于课程思政的效果, 也在一定程度上影响了《论语》成为众多学子喜欢阅读的传统文化作品。

## 一、目前对论语的理解

### (一) 用“信、达、雅”的标准来要求古文翻译

古文难于理解, 在于古今语言的差异。一直以来, 严复提出的外文翻译标准常被用来作为古文翻译的衡量标准, 即要求古文翻译也达到“信、达、雅”。大学《古代汉语》教材里对此也有明确规定。目前, 大部分《论语》集注和翻译也是按这个标准来要求的。

但这一标准运用到古文翻译中来却不是一件容易的事情。因此, 有很多学者认为, 严复提出的这一外文翻译标准不适合评价古文翻译, 古文翻译不能简单地用“好”与“不好”来判别。

### (二) 将“语录体”论语里面的句子单独当作文章来理解

《汉书·艺文志》记载, 《论语》是孔子的门人弟子平常记录的孔子的一些话语, 在孔子去世“相与辑而论纂”而来的。从文类看, 《论语》是“语”类著作; 从文体看, 被普遍认定为语录体。

语录体是直接记录传教者的言谈口语的一种文体。《论语》可以追溯为最早的“语录”著作, 但“语录”著作流行却是从唐

朝禅宗开始的。为了便于记诵, “语录”记录得都很简短、通俗, 各条记录之间也不连贯。为了便于传播, “语录”记录过程中也常常忽略了说话的时间、地点、背景和对象。这些特点使得“语录”著作有利于传播者根据自己的理解去注解发挥。宗教唯心论的传播就常采用这种形式。北宋及其后的一些理学家也采取这种形式去传播他们各自对《论语》的解释。

对于语录体的《论语》, 由于很多部分没有交代说话的时间、地点、背景和对象, 如果将单独句子当作文章来理解, 则其理解不一定能够让其他人接受。对于目前青年学子来说, 有些内容的理解也就更难了。举例如下:

1. 《论语》1.7 子夏曰: “贤贤易色……”就有很多种理解, 对于其中的“贤贤易色”主要有:

(1) 杨伯峻在其编著的《论语译注》(1958年第1版, 1980年第2版, 2009年第3版, 2019年第40次印刷)中译为: 对妻子, 重品德, 不重容貌。

(2) 李炳南在《论语/李炳南评注》(名家名作精华本)中认为: 这是为了明夫妇之伦理, 以正人伦之始。他也将其解释为夫妇重德不重色。

(3) 丁启阵在《论语真解》中对比认为这一句话有三种理解: 他选择第一种理解, 即“以好色之心好贤”。另外两种理解分别是“娶妻重德不重色”和“见到贤者, 肃然起敬”。他为此还加了一段话来推测子夏说这句话的起因, 他推测认为当时子夏所这句话的情景可能是, 看到了有人因为沉湎女色, 无法承担起一系列职责, 如孝敬父母、忠于君王、跟朋友讲信用等, 于是心生感慨, 说出了这样一句话, 对那人进行了一通训诫。

(4) 黎千驹在《论语导读》(修订版)中译为: 尊敬贤人不重美色。

以上理解均有从单独句子做为文章来理解的意思, 即要求丈夫对妻子重德不重色, 然后让他们好好地去侍奉父母、君王。

2. 《论语》1.8 子曰: “……无友不如己者……”的理解也有很多种, 且这些理解对于学生交友有很大的误导影响。对于其中的“无友不如己者”的理解主要有:

(1) 杨伯峻在其编著的《论语译注》(1958年第1版, 1980年第2版, 2009年第3版, 2019年第40次印刷)中解释为: 交朋友不要交不如自己的人。

(2) 丁启阵也赞成杨伯峻老先生的翻译。他在其编著的《论语真解》中收集了众多学者的解释, 包括南怀瑾的解释, 然后以《孔子家语》里面的故事作为这句话的背景资料, 认为就是“不要跟不如自己的人交朋友”。

(3) 黎千驹在《论语导读》(修订版)中也译为“不要结交

不如自己的人”。但是他对此也觉得没有说明白，就引用苏轼的一句话来补充说明他的理解：“如必胜己而后友，则胜己者亦不与吾友矣。”他认为孔子这句话只是说明孔子在讨论交朋友做法的一个方面。他认为孔子本意还是在于鼓励君子要通过主动结交贤于自己的人来不断提高自己的品德修养，而不是要君子在那些不如自己的人想与自己交朋友时而不接受他们的意愿，更不是制定大家交朋友的唯一准则。

(4)李炳南在《论语/李炳南评注》(名家名作精华本)中认为：不要交与自己道不同之人做朋友。

以上这些理解，对于青少年学子来说，甚至对于我们绝大多数成年人来说，都对我们交友有非常大的误导。因为我们每个人的学识有限，识人的能力有限，怎么能够判断朋友是否比自己强呢？那样又怎么敢去交朋友呢？如果自己一下子没有发挥好，让人感觉自己技不如人，还会有比自己强的朋友（他们可能也认为朋友应比自己强）来帮自己吗？因此，像这样翻译的《论语》，还值得去学习吗？还能够去引用吗？

文化是一个国家、一个民族的灵魂，文化兴国运兴，文化强民族强。没有高度的文化自信，没有文化的繁荣兴盛，就没有中华民族伟大复兴。为此，非常有必要换个角度，全新全面深入地去正确理解论语，以便能够有效助力课程思政、助力中华民族伟大复兴。

## 二、对《论语》个别句子新探

本文从两个新的角度入手，对《论语》个别句子进行了探索，以便能够起到抛砖引玉的作用。

### (一) 将《论语》前后语录联合起来全面深入理解

对《论语》中各条记录的语录，如果不完全从字面意义上理解，而是将前后语录联合起来理解，即将论语各条语录，全部联合起来当作一个整体去理解，将可以有与目前很多文献资料上不同的认识。如：《论语》1.1子曰：“学而时习之……”

对于此句中的“学”，大部分《论语》集注、译注、导读，都简单地翻译其为“学习”，没有去引申细解。这句话的重点基本上都认为是“时习之”。目前的文献资料普遍都认为，“学”了（“学”的对象没有说明），然后“时习之”了（怎么“习”没有说明），就可以“说乎”了。

对于其中的“习”，大部分《论语》集注、译注、导读，都对其进行了一定程度的引申，但也基本上都限定在温习、复习、实习、演习、练习、实践等意思。而对于该句子，思政课老师（大学老师、中小学老师）一般都很喜欢引用；对于学生，也都非常熟悉这一句子。但因为对于“学”的内涵不去深究，自然对“习”也是很模糊的理解了。

本文将《论语》前后语录联合起来，全面深入理解，发现“学”的内涵十分丰富：

1.《论语》1.6子曰：“弟子……孝，……弟，谨……信，泛爱众……亲仁……则以学文。”

从这句话录里面可以看出，“孝”和“弟”是“学”的内容，“谨”

和“信”是“学”的内容，“泛”这个程度控制和“爱众”是“学”的内容，“亲”和“仁”是“学”的内容，最后“文”也是“学”的内容。

2.《论语》1.7子夏曰：“贤贤易色……虽曰未学，吾必谓之学矣。”

从这句话录里面可以看出，“学”的内容还包括：贤（动词）贤（名词）、易（动词）色（名词）、竭力事父母、致身事君、如何“交朋友”、如何“言”、如何“信”。

又联系到《论语》1.13有子曰：“信近于义……恭近于礼……”

从这句话录里面可以看出，“学”的内容还包括：义、礼。

由这些联系看出，“学”的内容那么丰富，而且不是如“礼、乐、射、御、书、数”等六艺那样的技术性的内容。如此，如何去“时习之”？又怎么能够“温习”“复习”“实习”“演习”“练习”“实践”这些非技术性的内容呢？又怎么能够“说乎”呢？

将《论语》前后语录联合起来全面深入理解，就会发现，“习”的意义除了包含现在的一些理解以外，还有一些有较大区别于目前理解的一些含义：

1.《论语》2.15子曰：“学而不思则罔……”

从这句话录看出，“习”的含义可以包括了“思”。按我们现在理解，也只有“思”，才能够“时”“时”去做。也即才能够让“习”不间断，也才能够在“习”后不断地感受到有收获，有新的认识、理解，从而不断地“说乎”。因为很多时候，大家都会为自己某些“思”得的一些“悟”而欣喜若狂。否则，只是反复练习，在没有练好之前，说不定会急躁、会气恼、还可能会放弃，那又如何去“说乎”呢？

也只有“思”，可以让孔子几十年不懈，做到《论语》2.4子曰：“吾十有五而……三十而……四十而……五十而……六十而……七十而……不逾矩。”的境界。也只有“思”，能够让孔子在几十年内都去“时习之，不亦说乎”。

2.《论语》1.14子曰：子曰：“君子食……饱，居……安，敏……慎于言，就……正焉，可谓‘好学’也已。”

这句话录中的“好学”，也包含了“习”的意思。

由此看出，“习”的含义还包含了“敏于事”的“敏”（“事”是“学”的内容）、“慎于言”的“慎”（“言”是“学”的内容）、“就有道”的“就”（“道”是“学”的内容）、“正”等。至于“食无求饱，居无求安”的“饱”和“安”，也应该是“食”和“居”这些“学”的内容的“习”的程度了。这也可以看出，只有“思”，才能实现这些“习”的动作。

(二) 用社会主义核心价值观对《论语》个别句子进行新的探索

由蔡尚思所说的“语录”体的一些特点看出，《论语》语句便于记诵，便于传播者可以根据自己的理解去注解发挥。

鉴于此，我们可以用社会主义核心价值观，对《论语》中一些有很多解释的语录进行一些引导性的解释，以便能够让其符合我们的社会主义核心价值观，为我们课程思政助力，为中华民

族伟大复兴助力。

1. “不要跟不如自己的人交朋友”，“无友不如己者”这句语录现有的理解对于目前在校的青少年学子有非常大的误导影响，对于我们绝大多数成年人，也有非常大的误导影响，不符合我们的社会主义核心价值观。

联合《论语》7.22“……三人行，必有我师焉……”可以看出，在孔子眼里，没有不如自己的人，身边的所有人，社会上所有人，都可以为自己的老师。这就让已有的一些理解与《论语》7.22相矛盾。

本文从社会主义核心价值观(主要是“友善”这一价值观)出发，结合《论语》7.22“……三人行……”这句语录的意思，将《论语》1.8子曰：“……无友不如己者。过则勿惮改。”翻译为：

因为身边人、社会上的人都可以为自己的“老师”，因为每个人都有他们自己的长处，所以我们所交的朋友没有一个是不如自己的，我们不要去担心交到不如自己的朋友。同时，我们要不断反省自己：看到朋友“善”的地方，要主动去学习；发现自己不好的地方，不要害怕去改正，要立即去改正；就是发现朋友有“不善”的地方，也要审视一下自己，看看自己会不会也像朋友那样“不善”：如果不会，就再接再厉；如果会，则及时学习改正，以便以后碰到类似的事情时，能够将其做得好。如此，我们就敢去交朋友了，就能够去交到好朋友了。

2. “贤贤易色”这句语录大部分的理解是将“易色”理解成“重德不重色”“重品德不重容貌”。这也与我们的社会主义核心价值观不符合。

首先，容貌“美”本来就没有绝对的标准。怎么才能够做到“重品德不重容貌”呢？其次，爱美之心人皆有之。女士们在目前经济文化不断发展的情况下，都有实力去学着保养自己，都在通过自己的努力让自己“美”“更美”，这是很正常的事情。

联合《论语》2.8子夏问孝，子曰：“色难……曾是以孝乎？”可以看出，孔子认为真正的“孝”不是弟子帮忙将事情做好，将酒食先给先生享用这些事情，而是“不”“色难”。

“色难”可以用“嗟来之食”来做比较。“嗟来之食”的“嗟”就是“色难”的表现之一。

如何做到“不”“色难”呢？《礼记·祭义》有：“孝子……深爱……必有和气……必有愉色……必有婉容。”那就是“婉容”，就是类似于“良言一句三冬暖……”里面的一句“良言”。

由此看出，“……易色”这里的“色”，可以理解成“脸色”“态度”等意思。

因此，本文从社会主义核心价值观(主要是“文明”和“和谐”)出发，将《论语》1.7子曰：“贤贤易色……”翻译为：

我们要崇敬“贤者”，向“做得好的人”学习，及时发现自己不好的态度，及时改变自己不好的“脸色”“态度”，用“良言一句三冬暖”的态度，用“婉容”，去竭力侍奉父母，让父母在其乐融融的氛围中享受天伦之乐。而不能像目前很多不好的做法：虽然子女寄钱回家去赡养父母，但他们的做法、言语却让他

们的父母在他们面前战战兢兢，完全感受不到一点点“其乐融融”。那样又怎么会有一点点天伦之乐呢？

由以上两个例子分析看出，我们可以用社会主义核心价值观对《论语》个别句子进行新的探索，以便能够让《论语》这一中华民族的优秀传统文化，为我们民族复兴注入无比的正能量，为课程思政助力。

### 三、结语

文章从将《论语》前后语录联合起来理解的角度入手，对“学而时习之”的“学”和“习”进行了新的探索和理解，认为“学”包括孝、弟、谨、信等等非技术性的内容；认为“习”更多应该可以理解成“学而不思则罔”中的“思”。还用社会主义核心价值观引领，对“无友不如己者”和“贤贤易色”进行了新的理解，认为“无友不如己者”不是现在通常翻译的“不要与不如自己的人交朋友”，而是身边人都是“三人行……”中的“人”，都可以为自己的老师，自然都可以成为自己的朋友；认为“贤贤易色，事父母能竭其力”不是现在通常翻译的“重品德轻容貌”，而是向“贤者”学习，用“良言一句三冬暖”的态度去侍奉父母……如此，希望对《论语》更多句子新的理解起到抛砖引玉的作用，希望对《论语》个别句子的新的探索理解，将有助于课程思政。

### 参考文献：

- [1] 习总书记. 用新时代中国特色社会主义思想铸魂育人 [D]. 习总书记谈治国理政(第三卷), 2020: 328-332.
- [2] 侯文慧, 赵国玺. 古文翻译研究的回顾与展望 [J]. 辽宁医学院学报(社会科学版), 2007, 5(2): 85-87.
- [3] 沈怀兴. 古文翻译标准的再思考 [J]. 河南师范大学学报(哲学社会科学版), 1996, 23(6): 54-55.
- [4] 王敏. 《论语》文体研究 [J]. 开封教育学院学报, 2013, 33(3): 5-6.
- [5] 杨伯峻. 论语译注(中国古典名著译注丛书) [M]. 北京: 中华书局出版发行, 2009.
- [6] 李炳南. 论语 / 李炳南评注(名家名作精华本) [M]. 武汉: 长江文艺出版社, 2014.
- [7] 丁启阵. 《论语》真解 [M]. 北京: 企业管理出版社, 2017.
- [8] 黎千驹. 论语导读(修订版) [M]. 北京: 社会科学文献出版社, 2016.
- [9] 中共中央宣传部. 习总书记新时代中国特色社会主义思想三十讲 [M]. 北京: 学习出版社, 2018.

广州市教育局高校科研项目

项目编号: 202032798

项目名称: 大变形边坡分布式智能光纤监测技术研究